

**ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
НАЦИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ МЕТОДИКИ  
ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ  
В РАМКАХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ПРОФИЛЯ ОБУЧЕНИЯ**

***Ю.В. Корженевич***

*Статья посвящена проблемам обучения русскому языку как иностранному. Автор анализирует условия и пути оптимизации обучения русскому языку. В статье рассматривается понятие национально-ориентированной методики, а также преимущества использования данной методики в рамках подготовительного профиля обучения.*

*Ключевые слова: Русский язык как иностранный, преподавание русского языка как иностранного, национально-ориентированная методика, целевой язык, язык-посредник, сопоставительный анализ, оптимизация обучения*

**ADVISABILITY OF THE USE OF NATIONAL APPROACH  
IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE  
UNDER PRE-UNIVERSITY COURSES**

***Y.V. Korzhenevich***

*The article is devoted to the problems of teaching Russian as a foreign language. The author analyzes the conditions and optimization methods of teaching the Russian language. The article describes the concept of nationally oriented methods of teaching and its advantages under pre-university courses.*

*Keywords: Russian as a foreign language, teaching Russian as a foreign language, nationally oriented methods, target language, intermediary language, comparative analysis, optimization of the learning process*

Важным направлением в сфере образования является экспорт образовательных услуг. Приток иностранных студентов в вузы Беларуси свидетельствует о развитии внешнеэкономических связей нашей страны и о повышении престижа белорусских высших учебных учреждений.

Основной целью иностранных студентов, приезжающих в нашу республику, является получение высшего образования по избранной ими специальности. Однако успешность включения иностранных учащихся в учебный процесс связана с уровнем владения ими русским языком. Поэтому в программу обучения иностранных студентов включен обязательный курс русского языка как иностранного на факультетах дополнительного образования (подготовительный профиль обучения).

В рамках подготовительного профиля, который охватывает начальный этап вузовского обучения продолжительностью до одного года, студенты должны овладеть основами языка в объеме, достаточном для продолжения обучения на русском языке. Согласно типовой учебной программе для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений, наряду с овладением основными видами речевой деятельности слушатели подготовительного профиля должны усвоить в

необходимом объеме определенный языковой материал таких разделов, как фонетика, графика, морфология, синтаксис и лексика. Как показывает практика, особую трудность для иностранных студентов представляет овладение морфологией русского языка: слушателям необходимо изучить такие темы, как категория рода, числа, падежа имен существительных, имен прилагательных; значение падежей; образование слов различных частей речи; видовременные формы глагола и многое др. [5]

Учитывая тот факт, что освоение нового довольно сложного в грамматическом плане языка проходит в столь сжатые сроки, перед преподавателями РКИ возникает вопрос поиска эффективных путей и методов интенсификации процесса обучения на начальном этапе.

Выбор подходящего метода обучения на данном этапе зависит не только от особенностей профиля обучения, но и от контингента учащихся. Зачастую преподавателю приходится работать с иностранными студентами в смешанных языковых группах и прибегать к использованию языка-посредника при объяснении языкового материала.

В данной ситуации многие методисты считают целесообразным использовать на начальном этапе обучения национально-ориентированную методику, которая опирается на межъязыковые сопоставления с родным языком учащихся либо с языком-посредником, что является крайне актуальным при работе в поликультурных группах со студентами различных национальностей.

Национально-ориентированная методика не является абсолютно новой в преподавании РКИ. В 60-е гг. XX века ведущие специалисты в области РКИ говорили о необходимости создания национально-ориентированных пособий для студентов разных национальностей (В.Н. Вагнер, М.В. Всеволодова, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров и др.) [4, с. 2015].

Было проведено достаточное количество исследований в области взаимодействия языков при их изучении, результатом которых стали работы ряда отечественных и зарубежных лингводидактов. Специалистами доказана необходимость предъявления учебного материала языка-цели на основе параллельного сопоставления с родным языком учащихся (С.И. Бернштейн, В.Г. Гак, Е.Д. Поливанов, А.А. Реформатский, Г.В. Колшанский, И.Д. Салистра, Н.С. Трубецкой, Л.В. Щерба, К. Бабов, Р. Ладло и др.). Кроме того, имеется ряд исследований, в которых представлены конкретные методики обучения иностранных студентов русскому языку с учетом явлений интерференции (В.А. Артемов, М.В. Барсук, В.Н. Вагнер, М.В. Всеволодова, Е.А. Брызгунова, Ю.Г. Лебедева, С.П. Розанова и др.) [3, с.13].

О национально-ориентированной методике читаем в «Новом словаре методических терминов и понятий» Э.Г. Азимова. По его словам, национально-ориентированной называется «методика, учитывающая особенности языка и

культуры носителей изучаемого языка. Важной составляющей данной методики является сопоставительный анализ двух языков, для которого свойственно выявление не только различий, но и сходств» [1, с. 14].

Известный специалист в области преподавания русского языка иностранцам В.Н. Вагнер отмечает: «Национально-ориентированное обучение РКИ основано на учете существования в мозгу человека внутренней языковой системы и сознания исходного языка, которые оказывают влияние на восприятие и усвоение целевого (русского) языка. Учет национально-языковой специфики восприятия и усвоения учащимися русского языка позволяет преподавателю, работающему с данным языковым контингентом учащихся, отбирать необходимый языковой материал и строить учебный процесс оптимальным образом» [2, с. 12].

Таким образом, в рамках национально-ориентированной методики при отборе языкового материала учитывается сопоставительный аспект, т.е. грамматические конструкции и лексические единицы отбираются с учетом схожести или различия употребления подобных языковых явлений в родном языке учащихся либо в языке-посреднике. Как правило, аналогичным языковым явлениям на занятиях уделяется минимум времени, языковые явления, имеющие различия в изучаемом языке и родном языке учащихся или языке-посреднике, представляются более или менее полно, и самым тщательным образом изучается материал, не имеющий аналогий в исходном языке.

Так, работая с англоязычной аудиторией и используя английский язык в качестве языка-посредника, следует, к примеру, обратить особое внимание на отсутствие в русском языке таких частей речи, как артикль и герундий, а также отметить тот факт, что глагол «быть» в русском языке не используется в настоящем времени.

Использование на начальном этапе языка-посредника дает студентам возможность быстрее и эффективнее усвоить грамматические конструкции, не имеющие аналогий в исходном языке, а также подчеркнуть различия в значении и употреблении схожих языковых явлений.

Подводя итог, следует отметить, что использование национально-ориентированной методики в рамках подготовительного профиля обучения, особенно при работе со студентами в смешанных языковых группах, обеспечивает значительное повышение интенсивности и эффективности преподавания русского языка как иностранного, так как позволяет уменьшить время обучения и увеличить объем изучаемого материала за счет использования межъязыкового сходства и снижения влияния интерференции.

#### *Литература*

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.

2. Вагнер, В.Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа: Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов. Части речи: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений, обуч. по спец. «Филология». — М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2001. — 384 с.
3. Пугачев, И.А. Этноориентированная методика в поликультурном преподавании русского языка: монография. — Москва: РУДН, 2010. — 284 с.
4. Ременцов, А.Н. Обучение русскому как иностранному: от этнометодического к национально ориентированному подходу / А.Н. Ременцов, А.Л. Кузнецов, М.Н. Кожевникова //Динамика языковых и культурных процессов в современной России [Электронный ресурс]. — Вып. 5. Материалы V Конгресса РОПРЯЛ (г. Казань, 4–8 октября 2016 года). — СПб.: РОПРЯЛ, 2016. — 1 элек- трон. опт. диск (CD-R). С. 2015-2018.
5. Типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений, утвержденная Министерством образования Республики Беларусь (27 апреля 2006 г. Регистрационный № ТД – Д.026/тип.)

## CONTENTS

### MAJOR THEORETICAL ASPECTS OF PETFLA

**Aleksandrova Yu.A.**

EDUCATIONAL ENVIRONMENT OF ADDITIONAL PROFESSIONAL PROGRAMME "TRANSLATOR IN THE FIELD OF PROFESSIONAL COMMUNICATION" IN THE UNIVERSITY STRUCTURE.....	15
---	----

**Gaiduk L.D.**

SOCIO-CULTURAL AND LINGUISTIC ASPECTS OF ENGLISH MILITARY REVIEW IN SCIENTIFIC CRITICAL DISCOURSE OF MILITARY SPECIALISTS.....	21
---	----

**Golubkova V.V., Matskevich E.E.**

NATIONAL SPHERE OF CONCEPTS AND CROSS-CULTURAL COMMUNICATION.....	24
--	----

**Danilov A.V., Kolosova T.N., Sayevich S.T., Shahmatova M.A.**

THE PRINCIPLES OF DESIGNING THE COMPLEX OF MANUALS DEVOTED TO THE SEMANTICS OF RUSSIAN VERB IN THE ASPECT OF LANGUAGE DERIVATION.....	28
---	----

**Zurov A.M.**

FOREIGN LANGUAGE AS A TEACHING TOOL IN A FOREIGN UNIVERSITY.....	31
---	----

**Ivanova L.A., Lukomskaya E.L.**

ON PROFESSIONALLY-ORIENTED FOREIGN LANGUAGE EDUCATION AT NON-LINGUISTIC INSTITUTIONS FOR HIGHER LEARNING.....	37
--	----

**Ilchenko V.A.**

CURRENT GLOBAL TRENDS IN TEACHING ENGLISH AS THE SECOND LANGUAGE.....	44
--	----

**Kirillova O.O.**

GENDER APPROACH TO SECONDARY EDUCATION.....	51
---	----

**Korchazhkina O.M.**

HOW THE TEACHER IS READY TO ACCEPT CONTENT CHANGES IN THE RUSSIAN UNIFIED STATE EXAM IN ENGLISH.....	54
---	----

**Kotzarenko A.M.**

NON-VERBAL COMMUNICATION FACILITIES AS ONE OF THE MOST IMPORTANT FACTORS OF CULTURAL DIALOGUE.....	65
---	----

**Matyashevskaya A.I.**

RISKOGENICS AND EFFECTIVENESS OF COMMUNICATION IN PARASCIENTIFIC LECTURES.....	70
---	----

**Mussaiyp F.B.**

INTERACTIVE METHODS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE IN THE CONTEXT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION.....	73
--	----

**Petrishcheva N.S.**

FORMATION OF SOCIAL-CULTURAL COMPETENCE DURING TEACHING FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF SPECIALTY "JURISPRUDENCE" BY MEANS OF SCIENTIFIC RESEARCH WORK AND PROBLEMS OF ITS ORGANIZATION.....	79
---	----

**Pustovalova Zh.S.**

TO THE PROBLEM OF THE LEVEL OF THE LANGUAGE COMPETENCE OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITY GRADUATE.....	85
--	----

<b>Rovbo O.N.</b>	
FOREIGN LANGUAGE COMPETENCE AS ONE OF THE KEY COMPETENCIES IN THE COMPETENCY-BASED LEARNING MODEL.....	89
<b>Silinsky S.V., Kazakova N.N.</b>	
ON EDUCATING BEYOND THE UNIVERSITY COURSE.....	92
<b>Smetanina O.M.</b>	
NEW APPROACHES TO THE MULTILINGUALISM PROBLEM.....	98
<b>Tyurina S.Yu.</b>	
ACTUALIZATION OF GENERAL CULTURE COMPETENCE IN TECHNICAL UNIVERSITY: FINAL ASSESSMENT.....	103
<b>Uvarova N.L.</b>	
THE SUBJECT AREA OF MEDICINE IN PROFESSIONAL LINGUOEDUCATION OF NON-MEDICAL STUDENTS.....	106
<b>Tsilenko L.P., Tsilenko K.S.</b>	
STRATEGIC STUDIES IN WORLD OF SCIENCE WITHOUT BORDERS.....	115
<b>TECHNOLOGIES, TEACHING SUPPLIES AND OBJECTS OF PETFLA</b>	
<b>Barsukova E.A.</b>	
SELECTING AND USING AUTHENTIC VIDEO DISCOURSE IN INTERPRETERS' TRAINING.....	118
<b>Belousova V.V.</b>	
SCIENTIFIC DISCUSSION AS A MEANS TO ACTIVATE STUDENTS' PROFESSIONALLY-PERSONAL DEVELOPMENT.....	121
<b>Blinkova L.M.</b>	
REFLECTIVE TEACHER OBSERVATION MODEL FOR TEACHER TRAINEES.....	126
<b>Bure N.A.</b>	
PREPARATION OF TEXTS OF BUSINESS DOCUMENTS BY STATE EMPLOYEES.	131
<b>Volkova E.A., Poltavtseva E.A.</b>	
TECHNIQUES OF USAGE OF GAMES IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (AT PREPARATORY FACULTY).....	134
<b>Danilova S.V.</b>	
PRIORITIZING WRITING TASKS FOR THE COURSE SYLLABUS.....	138
<b>Dengina N.O.</b>	
TEACHING ENGLISH TO FOREIGN STUDENTS USING MODERN EDUCATIONAL TECHNOLOGIES.....	140
<b>Zabolotnaya S.G.</b>	
EDUCATIONAL TECHNIQUES OF LINGUISTIC TRAINING PERFECTION IN HIGHER MEDICAL SCHOOL.....	147
<b>Ihumnova T.A.</b>	
GAMIFICATION AS AN EFFECTIVE WAY OF LEARNING NEW VOCABULARY...	150
<b>Karyakina J.N., Korablyeva S.A., Sinelnikova V.N.</b>	
METHODOLOGICAL SUPPORT OF THE PROCESS OF DEVELOPING FOREIGN- LANGUAGE PROFESSIONALLY-ORIENTED COMMUNICATIVE COMPETENCE OF NON-LINGUISTICS STUDENTS.....	152

<b>Korabelnikova O.I.</b>	
COLLABORATIVE WRITING IN INTERNATIONAL ENGLISH EXAMS PREPARATION CLASSES IN HIGHER EDUCATION.....	159
<b>Korzhenevich Y.V.</b>	
ADVISABILITY OF THE USE OF NATIONAL APPROACH IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE UNDER PRE-UNIVERSITY COURSES.....	164
<b>Korneva Z.F., Karmalkova E.A.</b>	
INTERDISCIPLINARY INTEGRATION AND PSYCHOLOGICAL FACTORS OF FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION.....	167
<b>Kravchenko T.Yu.</b>	
LINGUISTIC-CULTURAL ASPECT AS A MOTIVATIONAL INCENTIVE OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE.....	169
<b>Kudina N.L.</b>	
BRIEF NOTES TO THE CONTENT OF PROFESSIONALLY ORIENTED LANGUAGE TEACHING.....	175
<b>Kulichenko Yu.N.</b>	
SPECIFICITY OF TEACHING STUDENTS OF NON-LANGUAGE SPECIALITIES TO READ IN ENGLISH.....	179
<b>Lanskaya Yu.S., Remaeva Yu.G.</b>	
TEACHING ENGLISH IN THE FRAMEWORK OF THE PUBLIC POLICY AND SOCIAL SCIENCES SPECIALITY.....	182
<b>Martynova S.S.</b>	
EVALUATING LEXICAL COVERAGE IN AUTHENTIC TEXTS.....	191
<b>Maslov Yu.V.</b>	
DEVELOPING THE CONTENT OF TERTIARY-LEVEL FOREIGN LANGUAGE TRAINING IN AN INNOVATIVE SYSTEM OF INSTRUCTION.....	195
<b>Matsevich S.F.</b>	
COMPETENCE APPROACH AND VOCABULARY TRAINING AT NON-LINGUISTIC FACULTIES.....	199
<b>Mikhajlava N.A.</b>	
METHODS TO IMPROVE PROFESSIONALLY ORIENTED COMMUNICATION TRAINING IN A MILITARY HIGH SCHOOL.....	204
<b>Molosh N.K., Petrova M.N.</b>	
STRATEGIES FOR CORRECTING MISTAKES WHILE WORKING IN THE MOODLE SYSTEM.....	209
<b>Nikolaeva M.V.</b>	
TOWARDS THE QUESTION OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING IN NON-HUMANITARIAN HIGH SCHOOL.....	213
<b>Novokshenova R.G.</b>	
CONTINUOUS FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION AT TECHNICAL SCHOOLS OF HIGHER LEARNING.....	218
<b>Ovsyanko N.A.</b>	
THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE INNOVATIVE ACTIVITY OF THE ACADEMY OF PUBLIC ADMINISTRATION UNDER THE AEGIS OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS.....	224

<b>Omelyanenko T.N.</b>	
PECULIARITIES OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN HIGHER EDUCATION TROUGH USING ICT.....	227
<b>Paritskaya T.I.</b>	
TEACHING ENGLISH TO STUDENTS OF TECHNICAL UNIVERSITY: WORKING WITH TECHNICAL TEXTS.....	234
<b>Penkova E.A.</b>	
THE CHOICE OF THE LINGUISTIC TRAINING CONTENT FOR STUDENTS OF MEDICAL UNIVERSITY.....	237
<b>Pogrebnova A.N.</b>	
CONCEPT-MAP AS A COGNITIVE TOOL IN THE CONTEXT OF THE 21ST CENTURY SKILLS ACQUISITION.....	242
<b>Prostotina O.V.</b>	
FOREIGN LANGUAGE STUDYING PROBLEMS IN NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES AND THEIR SOLUTIONS.....	250
<b>Razdorskaya N.V.</b>	
SOME SOCIOLINGUISTIC FEATURES OF BUSINESS JAPANESE CORRESPONDENCE.....	253
<b>Rybalko T.G.</b>	
LINGUISTIC AND PEDAGOGICAL POTENTIAL OF USING MULTIMEDIA CONTENT TED TALKS IN PROFESSIONAL LINGUOEDUCATION.....	261
<b>Ryazanova E.V.</b>	
ABSTRACT AS FORMAT OF ACADEMIC WRITING.....	266
<b>Samokhvalova E.V.</b>	
INFORMATION TECHNOLOGIES AS A WAY OF FORMING METHODIC AND INFORMATION CULTURE OF TEACHERS AT HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS.....	272
<b>Sayanava H.I.</b>	
INFORMATION TECHNOLOGIES IN PROFESSIONAL LINGUISTIC EDUCATION AS THE MEANS OF INCREASING THE MOTIVATION OF FOREIGN LANGUAGE STUDY AND COMMUNICATIVE COMPETENCE FORMATION.....	276
<b>Sveshnikova I.A.</b>	
THESE INCREDIBLE GENERATION Z STUDENTS.....	279
<b>Sizova Yu.S.</b>	
ANTHROPOCENTRIC APPROACH IN THE SYSTEM OF ACADEMIC EDUCATION IN THE SPHERE OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING.....	284
<b>Skachynskaya I.A.</b>	
SOME ASPECTS OF WORK WITH THE PROFESSIONALLY ORIENTED TEXTS....	296
<b>Frifeld E.B.</b>	
MEDIA COMPETENCE THROUGH A FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION.....	298
<b>Khairullin R.D., Khramova Yu.N.</b>	
SOME WAYS OF MOTIVATING LAW STUDENTS IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE.....	302
<b>Tsarikova A.A.</b>	
INTEGRATED LANGUAGE AND METHODS TRAINING AT TEACHER REFRESHER COURSE.....	307



**Shevlyakova D.A.**

METHODOLOGICAL APPROACHES IN CREATION OF THE COURSE "CULTURE OF ITALY" .....	309
---	-----

**PETFLA AND PROFESSIONAL TRANSLATOR TRAINING  
PROGRAMMES**

**E.B. Borissova**

ON THE LINGUISTIC COMPETENCE OF GRADUATES MINORING IN «TRANSLATOR IN THE FIELD OF PROFESSIONAL COMMUNICATION» AT SAMARA STATE TECHNICAL UNIVERSITY.....	315
---	-----

**Borisova A.A., Nehaeva O.G.**

SPECIFICITY OF THE PROFESSIONAL COMPETENCE OF THE TRANSLATOR IN THE FIELD OF FINANCIAL AND ECONOMIC COMMUNICATION.....	318
---	-----

**Evdokimova M.G.**

INNOVATIVE APPROACHES TO TRAINING TRANSLATORS AND INTERPRETERS.....	323
--	-----

**Zakharchenko T.V., Ismakova L.S.**

PROFESSIONAL ORIENTED FOREIGN LANGUAGE EDUCATION OF TECHNICAL UNIVERSITY STUDENTS.....	327
---	-----

**Ivanova V.I., Devrisheva A.E.**

EXPERIMENTAL STUDIES OF TRAINING REQUIREMENTS FOR INTERPRETERS AND TRANSLATORS IN MODERN TIMES.....	331
--	-----

**Inyutin N.G.**

RESOURCES OF THE TRADE IN ENSURING RESOURCEFUL TRANSLATOR'S SELF-DEVELOPMENT AND RAISING PROFESSIONAL COMPETENCE.....	335
--	-----

**Korotayeva N.L.**

SPECIAL ASPECTS OF SCIENTIFIC MEDICAL TRANSLATION FROM RUSSIAN INTO ENGLISH.....	349
---	-----

**Kulishova N.D.**

UNDERSTANDING THE MAIN (LEXICO-SEMANTIC) VARIANT OF THE WORD FOR MAKING EQUIVALENT TRANSLATION.....	360
--	-----

**Popova O.V.**

THE PECULIARITIES OF WORK WITH A SCIENTIFIC TEXT WITHIN THE FRAMEWORK OF THE DISCIPLINE "SCIENTIFIC AND TECHNICAL TRANSLATION OF MEDICAL TEXTS".....	363
--	-----

**Solovyeva Y.O.**

PROBLEMS IN THE TRANSLATION OF ONE-WORD ENGLISH LEGAL TERMS....	367
---	-----

**Soulimovsky B.N., Shtatskaya T.V.**

NECESSITY OF KNOWLEDGE OF BASIC TERMINOLOGY FOR TRANSLATION OF PATENT DOCUMENTATION IN ENGLISH LANGUAGE.....	371
---	-----

**Tamrazova I.G.**

ERISTICAL LANGUAGE PERSONALITY IN A FICTION TEXT AND PROBLEMS OF TRANSLATION.....	373
--	-----

**Tiden E.V.**

FORMING COMMUNICATIVE COMPETENCE IN THE TRANSLATOR/ INTERPRETER TRAINING (ON THE MATERIAL OF STRUCTURALLY NON-IMPERATIVE SENTENCES WITH IMPERATIVE MEANING IN ENGLISH DRAMA "PYGMALION" BY BERNARD SHAW).....	378
--	-----

<b>Ustinova T.V.</b>	
THE INTER-LANGUAGE TRANSLATION AS LINGUISTICALLY MEDIATED MEANING CONSTRUCTION.....	382
<b>PHILOLOGICAL ASPECTS OF PETFLA</b>	
<b>Atamanova O.V.</b>	
HUMAN STRESS AS A SYNERGETIC FACTOR.....	388
<b>Dimitrova N.M.</b>	
TRANSFORMATIONS IN TRANSLATION OF NON-EQUIVALENT WORDS AND WORD-COMBINATIONS.....	391
<b>Epifanova V.V.</b>	
FRAGMENT OF ACTIVE GRAMMAR AS A TOOL FOR TEACHING PRODUCTIVE SPEECH SKILLS IN RUSSIAN AND GERMAN (THE REALIZATION OF MENTAL SPACE «QUARREL»).....	402
<b>Koshkina E.G.</b>	
WENIGER STRESS – MEHR LEBEN: STRESS THROUGH THE EYES OF GERMANS (LINGUOCULTUROLOGICAL ASPECT).....	409
<b>Keznetsova N.V., Romanova M.N.</b>	
IMPLICIT MEANINGS IN THE ADVERTISING DISCOURSE (ON THE MATERIAL OF ADVERTISING BROCHURES OF EDUCATIONAL SERVICES).....	419
<b>Kuzminov V.G., Shvetsov A.A.</b>	
ON BLURRING BOARDS BETWEEN THE NOTIONS OF TRUTH AND LIE IN THE CONDITION OF POSTMODERNITY.....	428
<b>Lagunova M.S.</b>	
IMAGERY IN ENGLISH TEXTS ON FORESTRY.....	432
<b>Maltseva T.V.</b>	
POLITICAL DISCOURSE IN LINGUODIDACTICS.....	435
<b>Ryabtseva E.G.</b>	
METAPHOR IN THE ASPECT OF PROFESSIONAL EDUCATION THROUGH A FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION.....	438
<b>Sallier T.E.</b>	
ALLUSION AS TECHNIQUE OF CONFRONTATIONAL POLITICAL DISCOURSE...	440
<b>INFORMATION ABOUT THE AUTHORS.....</b>	<b>457</b>